

《齐民要术》异文勘正二则

谢政伟

(蚌埠学院 文学与教育学院, 安徽 蚌埠 233030)

【摘要】《齐民要术》征引的前代文献中遗存不少异文,其中两则异文存在讹误,当勘正。其所引《广志》相关语句中“谈善”当校作“谈指”、“叶俞”当校作“叶榆”,皆形近而致误;所引《列仙传》“酒客为梁,使烝民益种芋”之“烝”乃“丞”之形讹,又与“使”字误倒,当校改为“酒客为梁丞,使民益种芋”才是。

【关键词】《齐民要术》;异文;勘正

【中图分类号】S-09;K207 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1000-4459(2018)05-0140-05

Two Corrections of Different Texts in *Qi Min Yao Shu*(《齐民要术》)

XIE Zheng-wei

(College of Literature and Education, Bengbu University, Bengbu 233030)

Abstract: Many different Texts remain in the previous literatures collected by *Qi Min Yao Shu*(《齐民要术》) two of which have errors and they should be corrected. For instance, some sentences quoted from *Guangzhi*(《广志》) should be corrected, ‘Tanshan’ should be corrected as ‘Tan zhi’ and ‘Ye Yu’ should be corrected as ‘Ye Yi’, two of which are the mistakes of similar words. Besides, ‘Jiu Ke Wei Liang, Shi Zheng Ming Yi Zhong Yu’ cited from *Lie Xian Zhuan*(《列仙传》), the word ‘Zheng’ should be ‘Cheng’, and the writer was mistaken by ‘Shi’, therefore, the right sentence should be ‘Jiu Ke Wei Liang Cheng, Shi Ming Yi Zhong Yu’.

Key words: *Qi Min Yao Shu*; different texts; correction

北魏贾思勰撰写的《齐民要术》是我国现存最早最完整的古代农学著作,也是世界农业史上最早最系统的名著之一,其农学研究价值不言而喻,相关的语言研究亦日渐受到关注与重视。“异文是指同一文献的不同版本以及同一文献的文本在别处的引文用字的差异”^①。《齐民要术》征引了不少前代的文献,其中就遗存不少的异文。这些异文有的属于遣词用字差异,大体不影响文意;有的则因传抄致误,既影响文意表达,又不合相关史实。若不进行相应的辨伪勘误,难免会给阅读与研究带来一定的困惑。本文谨以缪启愉《齐民要术校释》为版本依据,试就其中存在的两则异文辨异勘正于下。

一、谈善、叶俞

《广志》曰:“蜀汉既繁芋,民以为资。凡十四等:有君子芋……有谈善芋,魁大如瓶,少子;叶如散盖,绀色;紫茎,长丈余;易熟,长味,芋之最善者;茎可作羹臠,肥涩,得饮乃下……又百子芋,出叶俞县。”(卷二“种芋”,第169页)

[收稿日期] 2018-08-17

[作者简介] 谢政伟(1975—),男,文学硕士,安徽省蚌埠学院文学与教育学院副教授,研究方向为古籍整理等。

① 陆宗达、王宁:《训诂方法论》,中国社会科学出版社,1983年,第88页。

按:上文蜀汉中“谈善”“叶俞”这两处地名皆存在异文问题,有必要加以甄别。其一、对于“谈善”,缪启愉《齐民要术校释》(第169页)、石声汉《齐民要术今释》(第205页)均未出注。缪启愉《东鲁王氏农书译注》引《广志》亦作“谈善”,且亦未出注(第525页)。他本又有作“谈善”者,例如《艺文类聚》卷87引《广志》即然^①。《农政全书校注》卷27《树艺》引《广志》亦然(第678页),尽管石声汉先生言及《齐民要术》引文“谈”作“谈”(第702页),但对于此处异文“谈善”“谈善”亦未定是非。

其实“谈善”“谈善”皆因形近而致误,理当校正。陈直《读〈齐民要术〉札记》一文曾就“谈善”校勘说:“谈善二字费解,疑善为指之误,指或省写作旨,与善字极相似。谈指为地名,故城当今贵州桐梓县境^②,《汉书·地理志》,牂牁郡有谈指县可证。”^③此勘甚是。“谈善”实亦“谈指”之形讹。今检核《汉书》卷28《地理志》,汉武帝元鼎六年置牂牁郡,下辖有谈指县^④。此外还有其它史料为证,例如《后汉书·郡国志五》所载牂牁郡下有谈指县^⑤。《宋书》卷35《州郡志四》曰:“谈柏令,汉旧县,属牂牁。”^⑥中华书局编者校注:“‘谈柏’,《南齐书·州郡志》同。《汉书·地理志》《续汉书·郡国志》《华阳国志》作‘谈指’。《晋书·地理志》作‘指谈’。”^⑦“柏”显然亦“指”之形讹。《晋书》卷14《地理志四》虽然误作“指谈”,不过中华书局编者已据《汉书》等史籍乙正为“谈指”^⑧。元代马端临《文献通考》卷321《舆地考七》详载古梁州“汉时为郡国九、县一百二十八”,其中“牂牁郡十七县”下即列有“谈指”,古梁州“晋时为郡国二十五、县一百五十六”,其中“牂牁郡八县”下亦有“谈指”。又卷329《四裔考六》曰:“谈指、同并后皆为县,属汉牂牁郡。”^⑨皆足以勘正“谈善”“谈善”之误。故《齐民要术》等文献所引《广志》作“谈善”“谈善”者均当校改为“谈指”。

其二、《广志》上文中“叶俞”一说亦存有异文现象,缪启愉《齐民要术校释》指出:“叶俞县:《御览》卷九七五引《广志》作‘叶榆县’,汉置,故治在今云南大理县东北。”(第171页)此注指明其故治所在,但对于该县名到底是“叶俞”还是“叶榆”仍未定是非。石声汉《齐民要术今释》认为,由汉到晋,叶俞县属于犍为郡,应在今四川省(第205页)。此点与史实不符。石声汉《农政全书校注》卷27《树艺》引《广志》此文径作“叶俞”,且未出注说明(第678页)。

谨按:当依《太平御览》卷975引作“叶榆”为是,且“叶榆”不属于犍为郡,亦不在今四川省。陈直《读〈齐民要术〉札记》就此指出:“叶俞当作叶榆,《汉书·地理志》,属益州郡。《史记·西南夷传》,则作牂榆,本文作俞者,盖六朝人之省写。”^⑩其“省写”之说固然可通,然疑“榆”讹误成“俞”之可能性更大。今据《汉书》卷28《地理志》记载,汉武帝元封二年置“益州郡”,下辖有“叶榆”。汉武帝建元六年置“犍为郡”,其所辖十二县中不含“叶榆”^⑪。此外还有不少史籍可以佐证。例如《史记》卷116《西南夷列传》:“(夜郎)外西自同师以东,北至牂榆,名为牂、昆明。”对于“牂榆”,裴骃《史记集解》:“韦昭曰:在益州,牂音叶。”张守节《史记正义》:“上音叶。牂泽在靡北百余里。汉牂榆县在泽西益都。靡非,本叶榆王属

① 欧阳询撰、汪绍楹校:《艺文类聚》,上海古籍出版社,1982年,第1494页。

② 胡阿祥:《宋书州郡志汇释》(安徽教育出版社,2006年,第284页)认为谈指县“治今贵州贞丰县西北”。

③ 陈直:《文史考古论丛》,天津古籍出版社,1988年,第147页。

④ 班固:《汉书》,中华书局,1962年,第1602页。

⑤ 范晔撰、李贤等注:《后汉书》,中华书局,1965年,第3510页。

⑥ 沈约:《宋书》,中华书局,1974年,第1185页(笔者注:“牂牁”当为“牂牁”之形讹,下同)。

⑦ 沈约:《宋书》,第1211页。

⑧ 房玄龄等:《晋书》,中华书局,1974年,第440页。

⑨ 马端临:《文献通考》,中华书局,1986年,分别见第2517、2518、2581页。

⑩ 陈直:《文史考古论丛》,第147页。

⑪ 班固:《汉书》,分别见第1601、1599页。

国也。”^①《汉书》卷 95《西南夷传》亦记作“叶榆”，颜师古注：“叶榆，泽名，因以立号，后为县，属益州郡。”^②《后汉书·郡国志五》“永昌郡”：“明帝永平十二年分益州置。”其下辖有“牂榆”^③。又卷 86《南蛮西南夷传》：“（夜郎国）外又有嵩、昆明诸落，西极同师，东北至叶榆。”李贤注：“叶榆，县，属益州郡。‘叶’或作‘牂’。”^④《宋书》卷 35《州郡志四》：“牂榆长，前汉属益州郡，后汉属永昌，《晋太康地志》属云南。前汉‘牂’作‘叶’。”^⑤《晋书》卷 14《地理志四》“云南郡”下辖有“牂榆”^⑥。《资治通鉴》卷 23《汉纪十五》曰：“西南夷姑缯、叶榆复反。”胡三省注：“姑缯、叶榆，皆西南夷别种。其所居地在益州郡界。叶榆，泽名，武帝开为县。缯，慈陵翻。叶，式涉翻。”^⑦《文献通考》卷 321《舆地考七》详载古梁州“汉时为郡国九、县一百二十八”，其中“益州郡二十四县”下即列有“叶榆”，古梁州“晋时为郡国二十五、县一百五十六”，其中“云南郡九县”下即有“牂榆”^⑧，皆足以勘“叶俞”之误。

可见《齐民要术》所引《广志》中“叶俞”之“俞”当是“榆”之形误，应校改作“榆”，其中“叶”或作“牂”，“叶榆”前汉属益州郡，后汉属永昌郡，晋时属云南郡，故治在今大理市^⑨。

二、烝

《列仙传》曰：“酒客为梁，使烝民益种芋：‘三年当大饥。’卒如其言，梁民不死。”（卷二“种芋”，第 172 页）

缪启愉《齐民要术校释》注释说：“‘酒客为梁，使烝民益种芋’，金抄、明抄、湖湘本如文，元刻《辑要》引同；《丛书集成》本《辑要》引作‘酒客为梁丞，使民益种芋’，《丛书集成》本《列仙传》卷上亦作：‘酒客……为梁丞，使民益种芋菜，曰：‘三年当大饥。’”且解释说：“烝民谓众民，丞是佐贰官，则所记有梁县的正职或佐贰之异。梁：县名，汉置，故治在今河南临汝县。”（第 172 页）此注详细介绍了异文情况，指明梁县故治所在地，但尚存不足：一是对他本作“梁丞”未定是非；二是释“烝民”为“众民”于文固然可通，然所引《列仙传》以“使民益种芋”表意本已顺畅，为何还要在“民”前多一“烝”字？《齐民要术校释》似存疑惑未解。石声汉《齐民要术今释》径引作“酒客为梁丞，使民益种芋”，且注：“明钞、金钞俱作‘酒客为梁，使烝民……’；学津讨原本和浙西村舍刊本，据《农桑辑要》改作‘……丞，使民……’；《太平御览》（卷 975）作‘……承使民……’，承字是丞字写错；可见原字是‘丞’。”（第 207 页）此注明“承”乃形讹，且依善本而径改作“梁丞”，但对他本作“酒客为梁，使烝民……”之“烝”所存误亦未加以申说。

《农桑辑要》虽亦引作“酒客为梁，使烝民益种芋”（第 160 页），但石声汉《农桑辑要校注》认为应依吴琯刻《古今逸史》本《列仙传》作“酒客为梁丞，使民益种芋”（第 202 页），此说诚是，然亦未揭示“烝”字存误之原因。缪启愉《东鲁王氏农书译注》作“酒客为梁，使烝民益种芋”（第 525 页），且翻译成“酒客

① 司马迁：《史记》，中华书局，1959 年，第 2991—2992 页。

② 班固：《汉书》，第 3837—3838 页。

③ 范曄：《后汉书》，第 3513—3514 页。

④ 范曄：《后汉书》，第 2844 页。

⑤ 沈约：《宋书》，第 1187 页。

⑥ 房玄龄：《晋书》，第 441 页。

⑦ 司马光：《资治通鉴》，中华书局，1956 年，第 754 页。

⑧ 马端临：《文献通考》，分别见第 2517、2518 页。

⑨ 任乃强《羌族源流探索》指出：“‘牂榆’，指洱海地区，《华阳国志》作‘叶榆’。‘牂’，是部落名，‘榆’，是羌语境域之义。”（重庆出版社，1984 年，第 114 页）而胡阿祥《宋书州郡志汇释》也指出叶榆“治今云南大理市西北喜洲镇”（第 291 页），与缪启愉《齐民要术校释》所言小异。

做梁县长官,叫老百姓多种芋”(第112页),亦指出酒客有“梁县的正职和副职之异”(第525页),与《齐民要术校释》一样留疑。《农政全书》卷27引《列仙传》作“酒客为梁令,蒸民益种芋”(第679页),石声汉《农政全书校注》仅交代其中异文:“‘令蒸’,《农桑辑要》引文从《列仙传》作‘丞使’。”(第702页)其中“蒸”字于文显然扞格难通,且“令”字缺乏文本依据,亦有待解疑。

谨按:所引《列仙传》文句当作“酒客为梁丞,使民益种芋”为是。其实各本之所以出现如此歧异,恰好是《列仙传》本作“梁丞”的有力证据。王叔岷《列仙传校笺》卷上“酒客”条对此事记载较详:

酒客者,梁市上酒家人也。作酒常美,而售日得万钱。有过而逐之,主人酒常酢败,穷贫。梁市中贾人多以女妻而迎之,或去或来。后百余岁,来为梁丞,使民益种芋菜,曰:“三年当大饥。”卒如其言,梁民不饥。五年解印绶去,莫知其终焉。^①

《齐民要术》等后代典籍节选其中的重要语句,几经传抄屡现错讹。《齐民要术》《农桑辑要》等引作“酒客为梁,使丞民益种芋”,错在将“丞”讹为“蒸”,又与“使”误倒,且误属下句,致使“蒸”与“民”视作一词来解释。《太平御览》卷975引《列仙传》作“酒客为梁承,使民益种芋”^②,其中“承”显然亦“丞”之形讹。《农政全书》引作“酒客为梁令,蒸民益种芋”,其中“蒸”字甚为不辞,显然为“丞”之形误,“令”本可表“使”义,却与“丞”字误倒,又错与“酒客为梁”连成一句,导致“酒客”被误解成梁县县令。换言之,若《列仙传》本不作“(梁)丞”,则后世文献在征引相关语句就不可能出现“承”“蒸”“蒸”等错讹。

根据唐代杜佑《通典》卷33记载:“丞:汉诸县皆有,兼主刑狱、囚徒。后汉令、长、国相各置丞一人,署文书,典知仓狱,署诸曹掾史。凡诸县署丞,皆铜印黄绶,进贤一梁冠,自晋后无丞。”^③马端临《文献通考》卷63《职官考》“县丞”条亦有记载^④。其中所言“凡诸县署丞,皆铜印黄绶”,亦有《列仙传校笺》所载酒客“五年解印绶去”加以印证。

值得一提的是,陈直先生曾就石声汉《齐民要术今释》“酒客为梁丞,使民益种芋”一例提出异议:“《列仙传》所记,当是西南梁国之事,当时梁国百官,皆如汉廷,原文当称梁某官丞,不能单称梁丞,此句脱文流传已久。”^⑤其中“原文当称梁某官丞,不能单称梁丞”一说不确,相关史籍用例可证其误。例如《史记》卷57《绛侯周勃世家》:“围章邯废丘,破西丞。”裴骃《史记集解》:“徐广曰:‘天水有西县。’”^⑥“西丞”即西县县丞。又卷118《淮南衡山列传》:“淮南相怒寿春丞留太子逮不遣,劾不敬。”^⑦“寿春丞”即寿春县丞。又如《汉书》卷89《循吏传》:“(黄)霸力行教化而后诛罚,务在成就全安长吏。许丞老,病聋,督邮白欲逐之。”如淳注“许丞”曰:“许县丞。”^⑧《三国志》卷46《孙破虏讨逆传》:“刺史臧旻列上功状,诏书除坚盐渎丞,数岁徙盱眙丞,又徙下邳丞。”^⑨“盐渎”“盱眙”“下邳”皆县名,均是在县名后加“丞”以称呼该县县丞。故《列仙传》自然可单以“梁丞”来称呼梁县县丞。

综上所述,《齐民要术》中所引《列仙传》“酒客为梁,使丞民益种芋”存在讹误,当校作“酒客为梁丞,使民益种芋”才是,其中“酒客”并非梁县县令,而是县令之佐官。

① 王叔岷:《列仙传校笺》,中华书局,2007年,第77页。

② 李昉:《太平御览》,中华书局,1960年,第4321页。

③ 杜佑:《通典》,中华书局,1988年,第920—921页。

④ 马端临:《文献通考》,第573页。

⑤ 陈直:《文史考古论丛》,第147页。

⑥ 司马迁:《史记》,第2068页。

⑦ 司马迁:《史记》,第3083页。

⑧ 班固:《汉书》,第3631页。

⑨ 陈寿:《三国志》,中华书局,1982年,第1093页。

[参 考 文 献]

- [1] 缪启愉. 齐民要术校释(第二版)[M]. 北京:中国农业出版社, 1998.
[2] 石声汉. 齐民要术今释[M]. 北京:中华书局, 2009.
[3] 缪启愉. 东鲁王氏农书译注[M]. 上海:上海古籍出版社, 1994.
[4] 石声汉. 农政全书校注[M]. 上海:上海古籍出版社, 1979.
[5] 石声汉. 农桑辑要校注[M]. 北京:农业出版社, 1982.



《中国农史》征稿启事

一、《中国农史》是国家一级学会中国农业历史学会的会刊,以反映代表我国农史学界最高水平的研究新成果为己任。《中国农史》多次被列为全国中文核心期刊、中国人文社会科学核心期刊、中文社会科学引文索引(CSSCI)来源期刊。刊用文章包括农、林、牧、副、渔大农业的各个方面,内容涉及农业科技史、农业经济史、农村社会史、地区农业史、少数民族农业史、农业文化史、世界农业史、中外农业文化交流及农史文献整理与研究等诸多方面。

二、学术研究必须尊重前人研究成果:凡专题研究论文,应就主要的研究内容,概略说明或介绍前人研究的主要成果或研究状况;此种说明或介绍,可以列入正文,也可采用注释的方式;完全没有此种说明或介绍的来稿,本刊编辑部将不予受理。

三、来稿要求观点明确,论据充分,论证缜密,材料翔实,行文简洁流畅。篇幅一般在 10000 字以内,重大选题不超过 15000 字。

四、文稿内容应包括:题名,作者及工作单位、所在省份及城市、邮政编码,中文摘要(200-300 字),关键词(3-6 个),英文文题,作者姓名(汉语拼音)及单位,英文摘要(内容与中文摘要一致,用第三人称撰写),英文关键词(与中文一致),正文,参考文献。

五、引文务必查对准确,注明出处,注释一律为页下注。注明论文所受基金资助。附作者简介,写明性别、出生年份、学历(位)、职称、工作单位、代表论著及主要研究方向。

六、稿件一般在三个月内予以答复。超过三个月未收到处理意见者,作者可自行处理。因经费问题和人手所限,本刊恕不退稿,敬请作者自留底稿。

七、投稿请寄交打印文字稿,同时可附加电子邮件或软盘。单独的电子邮件(未寄交文字稿者)属于非正式投稿。

八、对于拟采用稿,作者需用电子邮件(附件,Word 格式)将稿件发至编辑部,以便届时排版。E-mail 地址:zgns@njau.edu.cn

九、本刊实行匿名审稿制,来稿勿寄个人或托人转递。径寄:南京农业大学《中国农史》编辑部。

十、本刊为双月刊,定价 10 元,全年 60 元。公开发行,报刊代号:28-65(国内)、Q689(国外),订户可通过全国各地邮局(所)订阅。

通讯地址:南京市卫岗 南京农业大学《中国农史》编辑部

邮 编:210095

电 话:(025)84396605